

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de la Meuse (chMe)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Anne-Christelle Matthey (révision: D. Kihai)

ChMe133

Édition critique

Janvier 1258-1259

Type de document: charte: donation pieuse

Objet: [1s.] Louis abbé de Châtillon notifie [3s.] que son abbaye doit à Gillequin d'Olbanges une rente annuelle de 6 res de blé et de 10 sols de fors pour le moulin d'Arrancy (cf. ch. 126). [6] Lorsque Béatrice la Vieille mourra l'abbaye devra rendre à Gillequin et à ses descendants la rente annuelle de 5 res de blé.

Auteur: abbaye de Châtillon par son abbé Louis

Disposant: abbaye de Châtillon

Sceau: sceaux encore en partie existants de l'abbaye de Châtillon, Abbé de Trois-Fontaines

Bénéficiaire: Gillequin d'Olbanges (également annoncé comme tel)

Autres Acteurs: Béatrice la Vieille citoyenne de Metz et fille de Jacquemin Faukenel de Rimport

Rédacteur: scriptorium épiscopal de Verdun

Support: parchemin jadis scellé de deux sceaux sur double queue

Lieu de conservation: ADMeuse 14H17(8), Abbaye de Châtillon à Pillon, Cisterciens

Transcription de la charte

1 Nos Loïs abbes de Chastillon *et* nostre covens· **2** faisons savoir à-tous· **3** ke des syx resés de blet \2 *et* des dyx· sous de fors· ke nos deviens à Gilekin d'Obenges· chascun an de rente· por les molins d' A\3rencei· c'est asavoir Vaus *et* Limermont· **4** li dis Gilekins, meus par devotion· nos en a doné un \4 res· moitié forment *et* moitié mouture, *et* les dys sous de fors· en pitance, por Deu en au\5mosne, à-tous jors mais· por faire chascun an le servise por lui· après sa-mort, à-tous jors· \6 **5** *Et* les autres cinc resés de blet ki demorent dou blet devant dit· avons nos achatei [à] ^[1] \7 devant dit Gilekin, à-la-vié Beatris citaïne de Mes· ki fu fille Jakemin Faukenel de \8 Rimport· **6** *Et quant* li devant dite Beatris defaura· nos deverons à-celui Gilekin· *et* à-ses \9 oirs, à-tous jors mais· de rende les cinc resés de blet devant nomees· moitié forment \10 payable· *et* moitié soile u mouture ki vaille soile· **7** *Et* est asavoir ke cest blet devant \11 nomei devons nos paier chasc'an la moitié à-la-nativitei nostre Signor· *et* l'autre moitié à-la \12 saint Jehan Bautistre· **8** *Et* se nos ne le voliens paier· chascun an aus *termes* devant \13 dis,/: cil Gilekins u si oirs· s'en tenroent as molins devant només· tant k'il en-seroent \14 bien paiet· *et* nos lor deveriens paier del nostre· **9** *Et* de ces covenances· à-tenir avons \15 nos doné nos letres pendans, saelees de nostre seel· avoc lou seel nostre pere abbé de \16 Troisfontaines· en tesmognage de ces choses· **10** Ce fu fait en l'an *quant* li miliares· \17 corroit par mil· *et* deus-cens *et* cinquante *et* eut ans· el mois de **g**invier·

Notes de transcription

^[1] Ms.: parchemin déchiré.

